

## 讀經後結束詞

最近在不同的堂區參與彌撒時，聽到讀經後的結束語都不太相同，有的是以「以上是天主的聖言」，有的是以「天主的聖言」，有的則是以「上主的聖言」作為結束語。請問現在是以那一個讀經結束語作為標準？為什麼？

答：

2010年主教團秋季大會決議，將原來的讀經結束詞「以上是天主的聖言」或「天主的聖言」改為「上主的聖言」。

如前所述，因為聖禮及聖事部要求重新檢視禮儀經文的翻譯，務求精確，因此，按照《羅馬彌撒經書》，讀經的拉丁文結束詞是 **Verbum Domini**，即「上主的聖言」，意思是「上主在對我們說話」或「上主的斷語」，表示上主親臨說話，祂臨在於自己的言語內。上主不是在過去，也不是在未來，而是此時此刻對我們說出具有效能的聖言。因此，如果用「以上是上主的聖言」，則狹窄了「上主的聖言」的動態表達；況且「上主的聖言」並不只是「以上」所讀的；因此取消了「以上」。而把「天主的聖言」改為「上主的聖言」，則是回歸到拉丁文原典中的 **Verbum Domini**。因此，精確地將此結束詞翻譯為「上主的聖言」。